

**WORLD  
RECEIVER**

**Yacht Boy 50  
WR 5405**



**GRUNDIG**

**DEUTSCH**

4	Sicherheit und Pflege	14	Betrieb
5	Auf einen Blick	19	Informationen
10	Stromversorgung	203	Service
11	Einstellungen		

**ENGLISH**

22	Care and safety	32	Operation
23	Overview	37	Information
28	Power supply	203	Service
29	Settings		

**FRANÇAIS**

40	Sécurité et entretien	50	Utilisation
41	Vue d'ensemble	55	Informations
46	Alimentation électrique	203	Service
47	Réglages		

**ITALIANO**

58	Sicurezza e cura	68	Funzionamento
59	In breve	73	Informazioni
64	Alimentazione elettrica	203	Service
65	Impostazioni		

**PORTUGUÊS**

76	Segurança e conservação	86	Funcionamento
77	Vista geral	91	Informações
82	Alimentação de corrente	203	Service
83	Regulações		

**ESPAÑOL**

94	Seguridad y cuidado	114	Funcionamiento
95	Vista general	119	Información
100	Alimentación de corriente	203	Service
111	Ajustes		

**NEDERLANDS**

112  
113  
118  
119

Veiligheid en onderhoud  
In een oogopslag  
Stroomtoevoer  
Instellingen

122  
127  
203

Gebruik  
Informatie  
Service

**POLSKI**

130  
131  
136  
137

Bezpieczeństwo i czyszczenie  
Przegląd funkcji  
Zasilanie  
Programowanie

140  
145  
203

Obsługa  
Informacje  
Service

**DANSK**

148  
149  
154  
155

Sikkerhed og vedligeholdelse  
Kort oversigt  
Strømforsyning  
Indstillinger

158  
163  
203

Funktion  
Informationer  
Service

**SVENSKA**

166  
167  
172  
173

Säkerhet och skötsel  
En överblick  
Strömförsörjning  
Inställningar

176  
181  
203

Användning  
Information  
Service

**SUOMI**

184  
185  
190  
191

Turvallisuus ja hoito  
Yleiskatsaus  
Virransyöttö  
Säädöt

194  
199  
203

Käyttö  
Tietoja  
Service

## SECURITE ET ENTRETIEN

---



Cet appareil est conçu pour la diffusion de signaux sonores. Toute autre utilisation est formellement exclue.

Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité (projections d'eau). Ne posez pas de récipients contenant des liquides (vases ou autres) sur l'appareil. Ces récipients pourraient se renverser et les liquides s'en écoulant pourraient endommager le système électrique. Ne posez pas d'objets produisant une flamme nue, comme des bougies, sur l'appareil.

Lors de l'installation de votre appareil, tenez compte du fait que la plupart des meubles sont recouverts de vernis, de peinture ou de matières plastiques et que ces revêtements contiennent des additifs chimiques. Ces additifs peuvent entre autres attaquer le matériau des pieds de votre appareil et laisser ainsi sur les meubles des traces indélébiles ou difficiles à enlever. N'utilisez pas de détergents, ceux-ci risqueraient d'abîmer le boîtier. Nettoyez l'appareil à l'aide d'une peau de chamois propre et humide. N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des manipulations inadéquates.

La plaque signalétique se trouve sur la face inférieure de l'appareil.

### **Attention**

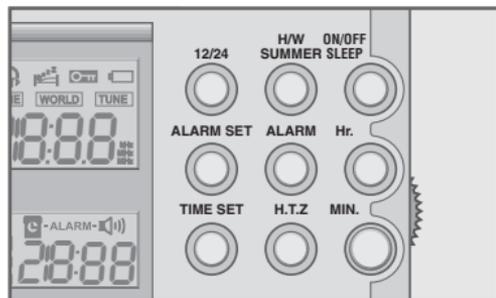
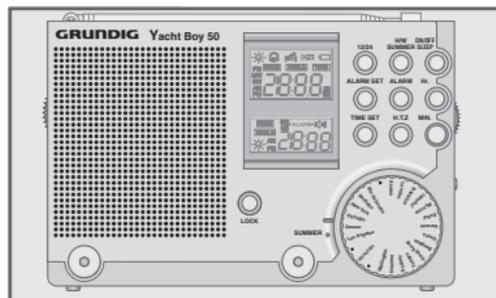
A pleine puissance, l'écoute prolongée avec des écouteurs peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

### **Protection de l'environnement**

Nous avons réduit au maximum le matériel d'emballage de votre appareil. Il se divise en deux parties : une boîte en carton et un emballage plastique en polyéthylène (sac). Veillez à respecter la réglementation locale en matière d'élimination du matériel d'emballage.

# VUE D'ENSEMBLE

## Commandes



### Face avant

#### ON/OFF SLEEP

Permet de mettre l'appareil en marche et à l'arrêt.

#### HR.

Permet de régler l'horloge et l'horaire de réveil (heures).

#### MIN.

Permet de régler l'horloge et l'horaire de réveil (minutes).

#### H/W SUMMER

Bascule entre l'heure locale et le temps universel; permet de régler l'heure d'été.

#### ALARM

Bascule entre le réveil par radio et par sonnerie; désactive le réveil.

#### H.T.Z

Permet de régler l'horaire local (Home time zone).

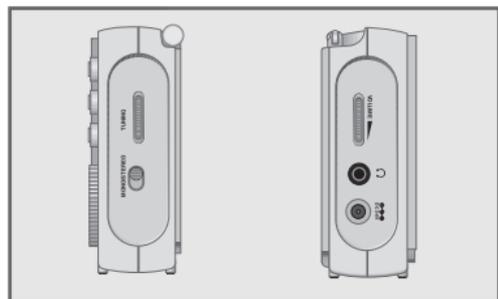
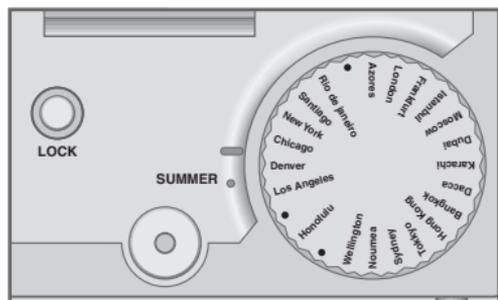
#### 12/24

Bascule entre l'affichage à 12 ou à 24 heures.

#### ALARM SET

Active le réglage de l'horaire de réveil; active la fonction de réveil.

## VUE D'ENSEMBLE



### TIME SET

Pour régler l'heure avec les »HR.« et les »MIN.«.

### LONDON ...

Bouton de réglage du fuseau horaire.

### SUMMER •

Marque le fuseau horaire lorsque l'heure d'été est réglée.

### LOCK

Pour verrouiller et déverrouiller les touches.

### Côté droit de l'appareil

#### TUNING

Permet de régler les stations radio.

#### MONO/STEREO

Bascule entre réception stéréo et mono, en mode écouteur.

### Côté gauche de l'appareil

#### VOLUME

Permet de régler le volume.



Douille pour écouteurs (connecteur stéréo 3,5 mm).

#### DC 3-6 V



Douille de raccordement pour adaptateur secteur (non fourni), tension d'entrée 3-6 V (200 mA).

## VUE D'ENSEMBLE

### Face supérieure de l'appareil

**SW 1 ... 7**

**MW FM**

Bascule entre les gammes d'ondes courtes (bandes de fréquences de 1 à 7), MO (moyennes ondes) et FM (ondes métriques).

**SNOOZE LIGHT**

Interrompt la fonction de réveil; allume l'éclairage de fond de l'affichage pendant environ 12 secondes.

**ANTENNA**

Antenne télescopique pour la réception d'ondes courtes et FM. L'appareil dispose d'une antenne encastree pour la réception MO.

### Face inférieure de l'appareil

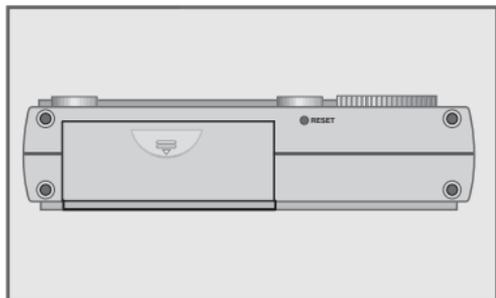
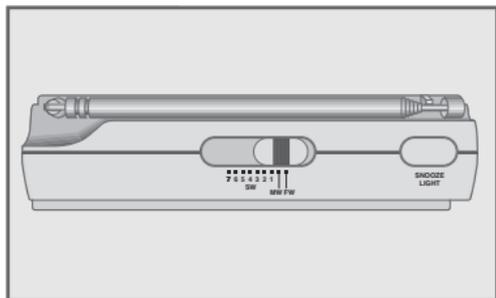
**RESET**

Rétablit la configuration par défaut de l'appareil.

Compartiment à piles.

**Remarque :**

Il y a quatre boutons pression sur la face arrière de l'appareil qui sont destinés à attacher l'étui en cuir de protection fourni.



## VUE D'ENSEMBLE

### Affichages



000:0.0

Affiche la fréquence et l'heure actuelle.

AM PM

Affiche en format 12 heures.

FM MW  
SW

Affiche la gamme de fréquences FM (ondes métriques), moyennes ondes (MO) ou ondes courtes.

kHz MHz

Affichage de fréquence pour MO (kHz), FM et ondes courtes (MHz).

HOME

L'heure locale est réglée.

WORLD

Le temps universel est réglé.

TUNE

Affichage Exact Tuning, le réglage de la station de radio est optimal.



L'heure d'été est réglée.



Indique la réception stéréo FM (seulement en mode écouteurs).



Le réveil a été interrompu ou bien la fonction d'arrêt programmé est activée.



Le verrouillage des touches est activé.

## VUE D'ENSEMBLE



Les piles sont faibles.

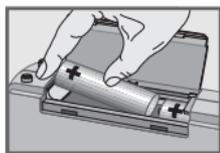
- ALARM -

Le réveil par sonnerie (»  «) ou par émission radio (»  «) est activé.



# ALIMENTATION ELECTRIQUE

## Fonctionnement sur piles



- 1 Pour ouvrir le compartiment à piles, soulevez le couvercle en appuyant à l'endroit indiqué.
- 2 Lorsque vous insérez les piles (2 x 1,5 V, de type LR6/AM3/AA), respectez la polarité indiquée au fond du compartiment des piles.

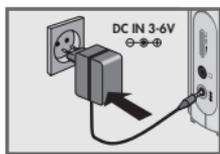
### Remarques :

Lorsque les piles sont faibles, le symbole »« s'affiche. Enlevez les piles si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée. La garantie du fabricant ne couvre aucun dégât occasionné par des piles usagées.

### Remarque relative à l'environnement :

Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, même si elles ne contiennent pas de métaux lourds. Veillez à la protection de l'environnement en déposant par exemple les piles usées dans un centre de collecte prévu à cet effet. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre pays.

## Service sur secteur (avec adaptateur secteur 6 V/200 mA, accessoire)



Vérifiez que la tension secteur locale corresponde bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'adaptateur secteur. L'appareil n'est débranché que lorsque l'adaptateur secteur est retiré de la prise secteur.

- 1 Branchez le câble de l'adaptateur secteur dans la prise »**DC 3-6 V** « (côté gauche) de l'appareil.
- 2 Enfoncez la fiche de l'adaptateur secteur dans la prise secteur.
  - Les piles se trouvant dans le compartiment prévu sont alors désactivées.

# REGLAGES

---

## Réglage de l'heure

Selon la rotation terrestre, il est de plus en plus tôt lorsque vous allez vers l'Ouest à partir de l'endroit où vous vous trouvez et de plus en plus tard lorsque vous allez vers l'Est. C'est pourquoi la terre est divisée en 24 fuseaux horaires. Ce système se base sur un fuseau horaire standard UTC (Coordinated Universal Time) ou TU (temps universel), l'ancien GMT (Greenwich Meantime ou temps moyen Greenwich). Les programmes d'ondes courtes font toujours leurs annonces d'heure en TU. Avant de régler l'heure, vérifiez le fuseau horaire sur lequel vous vous trouvez.

## Réglage de l'horaire local

Lorsque l'appareil est mis en service pour la première fois ou s'il a été privé d'alimentation en courant pendant une période prolongée, l'affichage présente »HOME« et »-:--« ; l'indicatif du fuseau horaire, par ex. »5«, clignote pour indiquer que l'heure doit être réglée.

- 1 Réglez le fuseau horaire souhaité avec le régulateur de la face avant de l'appareil.
- 2 Appuyez sur »**H.T.Z**« (face avant de l'appareil),  
– Affichage : p. ex. »**AM**« et »12:00« clignotent.
- 3 Réglez les heures avec »**HR.**« et les minutes avec »**MIN.**«.
- 4 Confirmez votre sélection avec »**TIME SET**«.  
– Affichage : l'heure locale actuelle.
- 5 Basculez avec »**12/24**« entre le format d'affichage à 12 ou 24 heures.
- 6 Réglez l'heure d'été si besoin (voir à la page 48).

## REGLAGES

---

### Réglage de l'heure d'été

- 1 Appuyez sur **»TIME SET«**, jusqu'à ce que les heures clignotent à l'affichage.
- 2 Avancez l'horaire d'une heure avec **»H/W SUMMER«**.
- 3 Confirmez votre sélection avec **»TIME SET«**.  
– Affichage :  et l'heure d'été actuelle.

### Changer l'horaire local

- 1 Appuyez sur **»TIME SET«**, jusqu'à ce que les heures clignotent à l'affichage.
- 2 Réglez les heures avec **»HR.«** et les minutes avec **»MIN.«**.
- 3 Confirmez votre sélection avec **»TIME SET«**.  
– Affichage : l'heure locale actuelle.

### Réglage du temps universel

- 1 Réglez le fuseau horaire souhaité avec le régulateur de la face avant de l'appareil.  
– Affichage : l'heure dans le fuseau horaire sélectionné.

### Faire basculer l'affichage entre l'heure locale et le temps universel

- 1 Basculez avec **»H/W SUMMER«** entre l'affichage de l'heure locale et du temps universel.  
– Affichage : **»HOME«** ou **»WORLD«**.

## REGLAGES

---

### Régler le format d'horaire à 12 ou 24 heures

- 1 Basculez avec »12/24« entre le format d'affichage à 12 ou 24 heures.  
– Affichage : »AM« ou »PM« pour le format à 12 heures.

### Réglage de l'heure de réveil

L'heure de réveil se réfère toujours à l'horaire local »HOME«. Le signal de réveil (émission radio ou sonnerie) doit être sélectionné avant le réglage de l'heure de réveil.

- 1 Appuyez sur »ALARM«,  
– Affichage : »ALARM« clignote.
- 2 Pendant que »ALARM« clignote, choisissez avec »ALARM« entre le réveil par émission de radio (»«) et le réveil par sonnerie (»«).  
– Affichage : »« ou »« clignote pendant deux secondes puis reste constant.
- 3 Appuyez sur »ALARM SET« jusqu'à ce que l'heure de réveil clignote à l'affichage.
- 4 Réglez l'heure de réveil souhaitée avec »HR.« et les minutes avec »MIN.«.
- 5 Confirmez votre sélection avec »ALARM SET«.  
– Affichage : »ALARM - « ou » - ALARM«.

# UTILISATION

---

## Mise en marche et à l'arrêt

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »**ON/OFF SLEEP**«.  
– L'appareil se met en marche à la fréquence radio sélectionnée en dernier.
- 2 Eteignez l'appareil en appuyant sur »**ON/OFF SLEEP**«.

## Fonction radio

- 1 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée avec »**SW 1 ... 7 MW FM**« (face supérieure de l'appareil).
- 2 Sélectionnez la station radio de votre choix en tournant le bouton de réglage »**TUNING**« (côté droit de l'appareil).

### Remarques :

Pour la réception FM, déployez l'antenne télescopique et orientez-la dans la bonne position. Pour la réception d'ondes courtes, placez l'antenne télescopique à la verticale. Pour la réception d'ondes moyennes (MO), orientez l'antenne intégrée en tournant l'appareil sur son propre axe.

- 3 Réglez le volume souhaité avec »**VOLUME**  « (côté gauche de l'appareil).

## Ecouter avec des écouteurs

- 1 Branchez la fiche (Ø 3,5 mm, stéréo) des écouteurs dans la douille » « (côté gauche de l'appareil).  
– Le branchement d'un casque entraîne la désactivation automatique des haut-parleurs de l'appareil.

## UTILISATION

---

### Réception stéréo/mono (seulement pour mode écouteur)

Si le son est de mauvaise qualité parce que le signal d'un émetteur FM stéréo est faible, il est possible de passer en réception mono.

- 1 Basculez sur mono avec »**MONO/STEREO**« (côté droit de l'appareil).  
– Affichage : »  « disparaît.
- 2 Basculez sur stéréo avec »**MONO/STEREO**« (côté droit de l'appareil).  
– Affichage : »  « lorsqu'un programme stéréo est capté.

### Fonction réveil

#### Affichage de l'heure de réveil

- 1 Appuyez brièvement sur »**ALARM SET**«.  
– Affichage : l'heure de réveil programmée.

#### Réveil par émission radio

- 1 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur »**ON/OFF SLEEP**«.
- 2 Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée avec »**SW 1 ... 7 MW FM**« (face supérieure de l'appareil).
- 3 Sélectionnez la station radio de votre choix en tournant le bouton de réglage »**TUNING**« (côté droit de l'appareil).
- 4 Réglez le volume de réveil souhaité avec »**VOLUME**  « (côté gauche de l'appareil).

## UTILISATION

---

- 5 Sélectionnez l'émission radio (»  «) avec »**ALARM**«.
- 6 Eteignez l'appareil en appuyant sur »**ON/OFF SLEEP**«.
  - L'appareil vous réveillera par émission radio à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure).

### Réveil par sonnerie

- 1 Sélectionnez la sonnerie (»  «) de réveil avec »**ALARM**«.
  - L'appareil vous réveillera par sonnerie à l'heure programmée (durée de la fonction réveil : 1 heure).
  - La sonnerie est de plus en plus forte par intervalles pendant 1 minute, puis elle s'arrête pendant 1 minute puis elle recommence.

### Interruption du réveil

- 1 Appuyez sur »**SNOOZE LIGHT**« pendant que la fonction réveil est en cours.
  - Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête.
  - Affichage : »  «.
  - Le signal de réveil se réactive de lui-même toutes les 5 minutes (pendant 1 heure).

### Arrêt du signal de réveil pour la journée en cours

- 1 Appuyez sur »**ON/OFF SLEEP**« pendant que la fonction réveil est en cours.
  - Le signal de réveil (sonnerie ou émission radio) s'arrête.
  - Pour le réveil par sonnerie, l'appareil bascule en mode radio.
  - La fonction réveil est conservée pour le jour suivant, avec le même réglage d'horaire.

## UTILISATION

---

### Activer et désactiver la fonction réveil

- 1 Pour désactiver la fonction de réveil, appuyez sur »**ALARM**«.  
– Affichage: »**ALARM**« clignote puis s'éteint.
- 2 Pour activer la fonction de réveil, appuyez sur »**ALARM**«. –Affichage: »**ALARM** -  « ou »  - **ALARM**« s'affiche.

### Fonction Timer

L'appareil dispose d'une fonction arrêt programmé, laquelle éteint automatiquement la radio après écoulement de la durée que vous aurez programmée. Cette durée peut aller de 15 à 90 minutes.

### Activation de la fonction d'arrêt programmé

- 1 Appuyez sur »**ON/OFF SLEEP**« et maintenez enfoncé pendant le mode radio.  
– Affichage : »  « et la durée avant arrêt programmé dans les intervalles »60«, »45«, »30«, »15« et »90«.
- 2 Pour mettre fin au réglage, relâchez la touche »**ON/OFF SLEEP**«. – Après écoulement de la durée programmée, l'appareil s'éteindra automatiquement.

### Désactivation de l'arrêt programmé

- 1 Pour désactiver prématurément la fonction Arrêt programmé, appuyez sur »**ON/OFF SLEEP**«. – L'appareil s'éteint.

### Informations générales

#### Verrouillage des touches

- 1 Pour verrouiller les touches, appuyer sur »**LOCK**«.
  - Affichage : »  «.
  - Le réglage du volume sonore, le basculement entre stéréo et mono et le basculement entre les différentes gammes d'ondes ne sont pas affectés par le verrouillage de touches.
- 2 Pour déverrouiller les touches, appuyer à nouveau sur »**LOCK**«.
  - Affichage : »  « disparaît.

#### Eclairage de l'afficheur

- 1 Activer l'éclairage de l'afficheur pendant environ 12 secondes avec »**SNOOZE LIGHT**«.
- 2 Désactivez prématurément l'éclairage de l'afficheur avec »**SNOOZE LIGHT**«.

#### Présélections de sortie d'usine

- 1 Pour rétablir les réglages de l'appareil à la configuration qu'ils avaient à la livraison, appuyer sur »**RESET**« (partie inférieure de l'appareil), avec un trombone.
  - Les réglages enregistrés seront effacés.

# INFORMATIONS

---

## Ondes courtes

Votre récepteur peut recevoir diverses gammes d'ondes. Vous vous familiariserez rapidement avec le réglage en FM ou en MO car les programmes se trouvent toujours à la même place sur l'échelle de réglage, ils ont donc une longueur d'ondes et une fréquence fixes.

Ce n'est pas toujours le cas pour la réception d'ondes courtes. Les émetteurs d'ondes courtes doivent souvent modifier leur longueur d'onde du fait des influences atmosphériques. La plupart des longueurs d'onde sont valables dans le monde entier et peuvent être utilisées par des émissions radio internationales. Jusqu'à présent, ce sont les seules longueurs d'onde permettant une réception radio directe sur de grandes distances. Il y a donc, à côté des émetteurs radio, un grand nombre d'utilisateurs d'ondes courtes, par exemple : radioamateurs, communication aérienne et maritime, cibistes, etc.

Une écoute ciblée des programmes de radio sur ondes courtes exige une bonne connaissance des fréquences et gammes d'ondes. De nombreuses stations d'ondes courtes vous enverront sans doute volontiers leurs plans d'émission contenant les indications nécessaires. Vous pouvez également obtenir les renseignements sur Internet.

Deutsche Welle  
Technische Beratung  
Kurt-Schumacher-Straße 3  
D-53117 Bonn

Tél.: +49-(0)228-429-3208  
Fax: +49-(0)228-429-3220  
E-mail: [tb@dw-world.de](mailto:tb@dw-world.de)  
[www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

## INFORMATIONS

---

### Caractéristiques techniques



Cet appareil est antiparasité conformément aux directives européennes en vigueur.

Ce produit est conforme aux directives européennes 89/336/CEE, 73/23/CEE et 93/68/CEE.

Cet appareil correspond à la directive de sécurité DIN EN 60065 (VDE 0860) et donc à la prescription de sécurité internationale IEC 60065.

Sous réserve de modifications techniques et optiques !

# INFORMATIONS

---

## Alimentation électrique

Fonctionnement sur piles

2 x 1,5 V (type Mignon LR 6/AM 3/AA)

Fonctionnement sur secteur

adaptateur secteur 3-6 V (200 mA), tension continue

## Puissance de sortie

100 mW

## Antennes

Antenne télescopique

FM (ondes métriques) et ondes courtes

Antenne ferrite

MO (moyennes ondes)

## Gammes de fréquences

FM (ondes métriques)

87,5 ... 108 MHz

MO (moyennes ondes)

526,5 ... 1606,5 kHz

SW 1 ... 7 (ondes courtes)

5,90 ... 6,20 MHz (49 m); 7,10 ... 7,35 MHz (41 m);

9,40 ... 9,90 MHz (31 m); 11,6 ... 12,10 MHz (25 m);

13,57 ... 13,87 MHz (21 m); 15,1 ... 15,73 MHz (19 m);

17,5 ... 17,9 MHz (16 m)

## Douilles de raccordement

Douille de courant continu

Ø 4,0 mm, 3-6 V (200 mA)

Prise jack pour écouteur

Ø 3,5 mm stéréo, impédance 2 x 32 Ω

## Dimensions et poids

128 mm x 87 mm x 33 mm (L x H x P); 270 gr